

## Nimistösuunnittelijan huoneentaulu – osoitenimet ja kaavanimet

**Hyvä nimi ottaa huomioon kulttuuriarvot ja ihmisten tarpeet**, vahvistaa kotipaikkatunnetta ja lisää viihtyisyyttä. Hyvä nimi on helppo muistaa, ääntää ja kirjoittaa.

**Kirjoita nimet nykyisten oikeinkirjoitussuosituksen mukaisesti.** Jos nimi esiintyy Maanmittauslaitoksen julkaisemassa, nimistöltään tarkistetussa peruskartassa, noudata peruskartan kirjoitusasua.

**Älä käännä maarekisterikylien nimiä, talonnimiä tai henkilönnimiä**, sillä nimet eivät käännettynä tarkoita enää samaa kohdetta kuin alkuperäiset nimet. Nimeen liitetään paikan lajia ilmaiseva jälkiosa kunnan virallisilla kielillä (-*tie/-vägen/-geaidnu*; -*puisto/-parken/-spatnju* jne.) Esimerkiksi *Stenbackantie* - *Stenbackavägen*.

Jos perinteinen asutus-, luonto- tai henkilönnimi on vakiintunut vain toisella kielellä ja sen käyttö suunnitellussa nimessä tuottaa käyttäjille vaikeuksia tai ei muusta syystä luonnistu, kannattaa harkita nimestä luopumista. Erityisesti osoitenimissä kannattaa välttää vaikeasti ymmärrettäviä nimiä.

Kun luot kokonaan uutta nimeä (esim. aihepiirinimeä) kaksikieliselle alueelle, **muodosta molemmankieliset nimet samanaikaisesti** tai kiinteässä yhteistyössä toisen kielen asiantuntijan kanssa.

**Ota suunnitelman pohjaksi ensin selville olemassa olevat perinteiset paikannimet**, myös asukkaita haastatteleamalla. Hyödynnä ensisijaisesti vakiintuneita, oman alueen paikannimiä. Hanki Kotimaisten kielten kesuksesta käyttösi kopiot alueen paikannimikeruista. Voit myös elvyttää hävinneitä nimiä, jos pystyt paikantamaan ne suunniteltavalle alueelle. Niitä löytyy vanhoista kartoista, asiakirjoista tai kirjallisuudesta.

Käytä luonto- ja viljelysnimistä toisenkielistä käännoästä (esim. *Pitkäjärventie* – *Långträskvägen*), tai mukaelmaa (esim. *Beazetgeaidnu* – *Petsikontie*) vain, jos sellainen on paikkakunnalla vakiintuneesti käytössä.

Voit elvyttää nimen käyttöön myös kääntämällä, jos valitset nimeen sellaisen pienen maastokohteen nimen, joka esiintyy vain vanhoissa kartoissa tai on vain pienen käyttäjäpiirin tiedossa (esim. puiston nimi *Silkesängen* – *Silkkiniitty* Espoon Tapiolassa). Tee näin vain, jos nimi on sanastoltaan selvä ja varmasti oikein käännettävissä.

Luo ennestään rakentamattomille alueille omaleimaisuutta ottamalla huomioon paikallinen nimistö, sanasto, historia ja suunnitelman luonne. Jos uusia nimiä tarvitaan alueille, joissa on asukkaita jo ennestään, **etsi sopivat ratkaisut yhteistyössä käyttäjien kanssa!**